

## “பஞ்சவர்ண குகை” சிறுகதை காட்டும் நவீன கால தொன்மங்கள்

முனைவர் த.பிரகலாதன்,

இணைப்பேராசிரியர், தமிழ்த்துறை,  
சிந்திக்கல்லூரி, சென்னை.

### ஆய்வு நோக்கம்

பஞ்சவர்ண குகை எனும் சிறுகதை பல்வேறு சிந்தனைகளை நம்முள் உருவாக்குகிறது. இவற்றில் இக்கதையின் ஆசிரியர் கவிஞர் நட.சிவகுமார். இவரின் படைப்புகள் பெரும்பாலும் சர்ரியலிச கோட்பாட்டை சார்ந்ததாக அமைகிறது. இக்கதையில் நவீன காலத்திற்குட்பட்ட தொன்மங்களை வெளிப்படச் செய்வதே ஆய்வின் நோக்கம் ஆகும்.

தொன்மக்கதைகள் உண்மையா? கற்பனையா? என அறுதியிட்டு கூறமுடியாவிட்டாலும் கூட அவை வழங்கப்படும் சமூக பண்பாட்டு வரலாற்றுச் சூழல்களையும் தருக்க உறவுகளைப் பேசும் காரணியாகத் திகழ்கிறது. நம் தொன்மங்களை நவீன காலத்திற்கு ஏற்ப மறுபடைப்பாக மாற்றம் பெறுவதைக் காண்கிறோம். அவ்வகையில் தொன்மக் கதைகளைச் சிறுகதைகளாக மீள் படைப்புச் செய்துள்ளார் கவிஞர் நட. சிவகுமார். இவரது சிறுகதைகள் சர்ரியலிச கோட்பாட்டைச் சார்ந்த கதைகளாக அமைந்துள்ளன என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

### சொற்கள்

தொன்மங்கள், சர்ரியலிசம், மாந்திரீகம், காக்கை சாம்பல், அடிதட்டு மக்கள், வட்டார மொழி, பேய், மந்திரவாதி

### முன்னுரை

தமிழ்ச் சமூகத்தில் தொன்மங்களை நவீன காலத்திற்கேற்ப சிறுகதைகளாக மீள்படைப்பு செய்யமுடியுமா? அதே வேளை அவை நவீனகாலத்திலும் சமூகத்திற்குப் பயனாகுமா? நவீன காலத்திற்கேற்ற தொன்மங்களைப் படைக்கமுடியுமா? நிச்சயமாக முடியும் என்று தனது ‘பஞ்சவர்ண குகை’ என்ற தலைப்பிலான சிறுகதைத் தொகுப்பில் நிறுவிக்காட்டியிருக்கிறார் கவிஞர் நட.சிவகுமார். இத்தொகுப்பில் நான்கு கதைகள் தவிர அனைத்துமே சர்ரியலிசம் மற்றும் மாந்திரீக யதார்த்தம் போன்ற கோட்பாடுகள் சார்ந்தவை. வழக்கமான யதார்த்த படைப்புகளினின்றும் வேறுபட்டு நிற்கின்றன. ஆயினும் சமூகம் பற்றிய உண்மைகளை வேறொரு கோணத்தில் தருபவை. அந்த வகை எழுத்துமுறையில் தமிழவன், பிரேம், எம்ஜி சுரேஷ், குமார செல்வா போன்றோரது வரிசையில் இடம் பெறுகிறார் கவிஞர் நட.சிவகுமார்.

### சர்ரியலிசம்(surrealism)

இருபதாம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில் மேலும் இருந்த இலக்கிய இயக்கம் ஆகும். "சர்ரியலிசம்" என்ற சொல் 1917 இல் குய்லாம் அப்பல்லினேயரில் இருந்து

உருவானது. இருப்பினும், சர்ரியலிச இயக்கம் அதிகாரப்பூர்வமாக 1924

அக்டோபரிற்குப் பிறகு நிறுவப்படவில்லை, பிரெஞ்சுக் கவிஞரும் விமர்சகருமான ஆண்ட்ரே பிரெட்டனால் வெளியிடப்பட்ட சர்ரியலிஸ்ட் அறிக்கை வெற்றிபெறும் வரை இரண்டு வாரங்களுக்கு முன்னர் தனது சொந்த சர்ரியலிச அறிக்கையை வெளியிட்ட யுவான் கோல் தலைமையிலான ஒரு போட்டிப் பிரிவின் மீதான அவரது குழு . இயக்கத்தின் மிக முக்கியமான மையம் பாரிஸ் , பிரான்ஸ் ஆகும். 1920 களில் இருந்து, இந்த இயக்கம் உலகம் முழுவதும் பரவியது, பல நாடுகள் மற்றும் மொழிகளின் காட்சி கலைகள், இலக்கியம், திரைப்படம் மற்றும் இசை, அத்துடன் அரசியல் சிந்தனை மற்றும் நடைமுறை, தத்துவம் மற்றும் சமூகக் கோட்பாடு ஆகியவற்றில் தாக்கத்தை ஏற்படுத்தியது. Surrealism is an art and cultural movement that developed in Europe in the aftermath of World War I in which artists aimed to allow the unconscious mind to express itself, often resulting in the depiction of illogical or dreamlike scenes and ideas. மனித மனத்தை விடுதலை செய்வதன் மூலம் தனி மனிதனையும் சமூகத்தையும் விடுதலை செய்யலாம் என்பர். இவரது கதைகள் இவரைச் சிறந்த சர்ரியலிச எழுத்தாளராக அடையாளம் காட்டுகின்றன. அதேவேளை தமிழ் சமூக வரலாறு சொல்ல மறந்த சரித்திர உண்மைகளை நிழல்வடிவில் சிறுகதைகளுடாக விவரித்துச் செல்கின்றன. அந்த கதைகளுக்கான கதைக்கருக்களைக் கன்னியாகுமரி மாவட்டத்தில் வழங்கப்பெறும் நாட்டுப்புற இலக்கியங்களினின்றும் நம்பிக்கைகளிலிருந்தும் எடுத்துக் கையாண்டுள்ளார்.

அதேவேளை அவரும் புதிய தொன்மங்களை உருவாக்கியுள்ளார். இது போன்ற கதைகள் தொடக்க காலத்தில் தமிழவனால் எழுதப்பட்ட போது பலரும் விமர்சித்தனர்/நிராகரித்தனர். ஆனால் அத்தகைய எழுத்துக்கள் இலக்கிய உலகில் இன்னும் ஓர் அழகியலைத் தருகின்றன;புதிய சிந்தனைகளைத் தருகின்றன. அவ்வகையில் பஞ்சவர்ண குகை எனும் தொகுப்பில் உள்ள கதைகள் புதிய நடைமுறை வாழ்வியல் குறித்த புதியச்சிந்தனைகளைத் தருகின்றன. நிழல் தன்மை கொண்டதாகவும் ஒரு வகையான நகைச்சுவையையும் ஒருங்கே கொண்டுள்ளன.

**உதிரம் குடிக்கும் அழகியின் அந்தரங்கப்பல்**

இந்த சிறுகதையை வாதைக்கதை மற்றும் நீலிக்கதையை ஒருங்கிணைத்து இன்னொன்றாகப் படைத்துள்ளார். இக்கதையானது இளைஞர்களைக் கவர்ச்சி காட்டி உதிரம் குடிக்கும் மோகினி பற்றி பேசுகிறது. அதை அடக்க அரசன் மந்திரவாதிகள் மூலம் மேற்கொண்ட முயற்சி தோல்வியடைகிறது. இது போன்ற கதைகள் 1980 கள் வரை பேய்க்கதைகள் என்றோ அல்லது மூடநம்பிக்கை சார்ந்தவை என்றோ முத்திரை குத்தப் பெற்றிருக்கும். இது போன்ற பேய்க்கதைகளை எழுதுவதற்காகவே அக்காலத்தில் பேய்க்கதை மன்னர்கள் (பி.டி சாமி) இருந்தனர். அவர்களது நோக்கம் வாசகரின் மனதில் முடிந்த அளவு திகிலை ஊட்டுவதும் பேயிடமிருந்து தப்பிக்க அம்மன் மீதான நம்பிக்கையை ஏற்படுத்துவதுமே ஆகும். ஆனால் இந்த கதை இதில் பேய்களின் மீது அனுதாபத்தை ஏற்படுத்துகிறது. சமூகத்தில் உயர்த்தட்டில் இருந்தோர்



பெண்களைச் சீரழித்த உண்மையைப் புலப்படுத்துகிறது. அநியாயமாகக் கொல்லப்பட்டவர்களே கொடுந்தெய்வமாக மாற்றப்பட்ட சமூக உண்மையைப் புலப்படுத்துகின்றது. நவீன காலத்திற்கேற்ப இந்த கதையில்லையே என்ற கேள்வி கேட்போர் ஒன்றை உணர்ந்து கொள்ள வேண்டும் இது போன்ற பேய் சார்ந்த விசயங்களோடு இரண்டற கலந்துதான் நமது இந்திய சமூகம். ஒரு காலத்தில் பேய்கள் உண்மை என்ற நிலையில் கதைகள் எழுதப்பட்ட நிலையை மாற்றி அதனுள் புதைந்து கிடக்கும் உண்மையைப் புரிய வைப்பதற்கான எழுத்து முறைதான் இந்த மாந்திரீக யதார்த்த கதை. இக்கதையின் மொழிநடை கி.பி. 18 ஆம் நூற்றாண்டிற்கே நம்மை இழுத்துச் செல்கிறது.

**காக்கை சாம்பலில் ஒரு சிகப்பு கண்**

இந்த இரண்டாவது கதை இந்தியப் பண்பாட்டு வாழ்க்கையில் இரண்டறக் கலந்த மாந்திரீக நம்பிக்கை பற்றிப் பேசுகின்றது. அதேவேளை இந்த இருபத்தோராம் நூற்றாண்டிலும் அத்தகைய நம்பிக்கை கொண்டு வாழும் மனிதர்களை அடையாளப் படுத்துகிறது. காக்கையைக் கொண்டு அதன் சாம்பலுடன் எருக்கம்பூ, வெற்றிலை போன்ற பொருட்களைச் சேர்த்து எரித்துச் சாம்பலாக்கி எதிரியின் வீட்டு மேற்கூரையில் போட்டால் அந்த வீட்டில் துர் மரணம் ஏற்படுத்த முடியும் என்ற நம்பிக்கைதான் கதையின் கரு. எனவே காக்கையைப் பிடிக்கும் முயற்சியும் காக்கைச் சாம்பலைத் தயாரித்தவனுக்கு ஏற்படும் வேதனையான விந்தையான அனுபவங்களும் இக்கதையில் சுவைபட கூறப்படுகின்றன. ஒரு காலத்தில் மக்கள் மனதை ஆட்சி செய்து கொண்டிருந்த மாந்திரீக நம்பிக்கை சிறப்பாகப் பதிவு செய்யப் பெற்றுள்ளது. தற்கால சமூகம் மறந்து போகும் நிலையில் இருக்கக் கூடிய நம்பிக்கைகளையும் அவற்றின் அடிப்படையில் செயல்படும் மக்களையும் சித்தரிக்கின்றன என்றே கூறலாம்.

**ஆத்துக்கடவு அம்மை**

இந்தக் கதை விளிம்பு நிலை மக்கள் தங்கள் சாமிகளின் மீது வைத்திருக்கும் நம்பிக்கையைச் சித்தரிக்கிறது. துணி துவைக்கும் விளிம்பு நிலை உழைப்பாளி ஆற்றின் கரையில் உள்ள தெய்வத்தை நேரடியாகப் பார்த்ததாகவும் அதன் மூலம் அவன் மனது புழகாங்கிதம் அடைவதையும் சுட்டுகிறது. பொதுவாகவே அடித்தட்டு மக்களிடம் இத்தகைய கதைகள் இது போல் உலவுவதை நாம் கேட்டிருப்போம். ஆனால் இந்த சிறுகதையோ நமக்குள் வேறு விதமான சிந்தனையை எழுப்புகிறது. அந்த அம்மன் சாமி குளிப்பதைப் பார்க்க, கொடுத்து வைத்த துணி துவைக்கும் தொழிலாளிக்கு ஏன் அம்மன் சாமி பொருளாதார நிலையில் அருள் தரவில்லை? அம்மன் குளிப்பதைக் கண்டதால் மட்டுமே மனநிறைவுடன் வாழமுடியுமா- என்ற கேள்வியை வாசகன் மனதில் தவறாமல் ஏற்படுத்துவதோடு இத்தகைய நம்பிக்கைகளோடுதான் அடித்தட்டு மக்கள் வாழ்க்கையில் அமைதியாகக் கடந்துப் போகிறார்கள் என்ற உண்மையை நமக்குள் உணர்த்துகிறது.

“நட.சிவகுமாரின் அண்மையில் வந்த சிறுகதைத் தொகுப்பில் ('பஞ்சவர்ண குகை') சில யட்சிக் (நுண்) கதைகள் வருகின்றன ('ஆத்துக்கடவு அம்மை', 'ஒக்கரியும் பிள்ளையும்'). அவற்றில் யட்சியானவள் ஒரு சமூகத்தின் குடும்ப சாமியாகவோ



## பிரணவ் தமிழியல் ஆய்விதழ்

அல்லது அந்தச் சமூகத்தின் சேவையை நம்பியிருக்கும் சிறுதெய்வமாகவோ வருகிறாள். அவளுக்கும் அக்கதை சொல்லியான தலித் பாத்திரத்துக்குமான உறவு நடைமுறை சார்ந்ததாக உள்ளது. அதாவது இதில் வரும் அமானுஷ்யமானது உளவியல் குறியீடான அமானுஷ்யம் அல்ல, மாறாக இதுவொரு 'நடைமுறை அமானுஷ்யம்', இதில் அன்றாட நடைமுறை உலகமும் அமானுஷ்ய நடைமுறை உலகமும் ஒன்றாகிறது." இதில் எந்த மறைபொருளும் இல்லை. இதில் எந்தக் கடப்புநிலைவாதமும் மீபொருண்மைவாதமும் இல்லை.

### Mr.இஸ்திரி

இந்த கதை முழுவதும் சர்ரியலிச நடையில் அமைந்துள்ளது. இந்திய பாரம்பரிய தொன்மத்தை ஒத்த புதியதொரு தொன்மமாக உருவாக்கப்பட்டுள்ளது. பசி போக்கும் மருத்துவம் கண்டு பிடிக்கிறார் Mr இஸ்திரி. அதனால் அந்த ஊர் அடித்தட்டு மக்கள் உணவுக்காகப் பிறரைச் சார்ந்திராத நிலைமை ஏற்படுகிறது. எனவே அரசாங்கம் அவரைப் பிடிக்கப் பெரும் படையை அனுப்புகிறது. ஆனால் அவர்கள் எல்லாருமே அழிந்து விடுகிறார்கள். இந்த கதையின் சர்ரியலிச மொழிநடை நம்மைச் சிரிக்க வைப்பதுடன் கதையின் பொருண்மையை ஆராயத் தூண்டுகிறது. இருபது வருடங்களுக்கு முன்பு மூலிகை பெட்ரோல் கண்டுபிடித்த இராமனுக்கு நேரிட்ட உண்மையை ஏனோ நினைவுப் படுத்துவதாக அமைகிறது. கதையிலுள்ள சில வாக்கியங்களை இங்கு எடுத்துக் காட்டலாம் - "ஒரு மாதத்தில் ஒரு நாள் ஒரு மணிநேரம் மட்டுமே உறங்கும் மீசைக்காரர் தனது கடையைப் பூட்டிவிட்டு ..... "Mr இஸ்திரி ஆய்வின் மூலம் கண்டு பிடித்த உண்மைகளை அனைவருக்கும் தெரியப்படுத்தும் நோக்கோடு மரக்கிளையிலும் துணி துவைக்கும் கல்லுக்கு அடியிலும் ஒவ்வொரு வீட்டிலுமுள்ள கழுதைகளின் கழுத்திலும் கட்டித் தொங்கவிட்டார்" இம்மாதிரியான மொழிநடை இந்த சிறுகதைத் தொகுப்பை வெற்றியடைய செய்து விட்டது என்று கூறிட முடிகிறது.

### அலுமினியத் தட்டில் அரிசி காய்தல்

இந்தத் தலைப்பிலான கதை நவீன வாழ்வியலையும் தொன்மக்கதையையும் இணைத்துள்ளது. இந்த தொன்மத்தைப் புதிதாக உருவாக்கியுள்ளார் ஆசிரியர். அரிசி காய்க்கும் மரம் பற்றியும் அதை வளர்ப்பது பற்றியும் பேச ஆரம்பித்து, வேளாண்மையை அழித்து அறிவியல் முன்னேற்றத்தை மட்டும் முன்னிறுத்தி அரசு இயங்குவதை தொன்மக்கதையாக விளக்கிச்செல்கிறது. பாதிக்கப்பட்ட மக்களுக்கு குலதெய்வமே துணையென்பதால் அந்தக் குலதெய்வமே தன் மக்களுக்காகப் பசி, பஞ்சம் போக்கும் மாங்கனியைத் தேடி ஏழு மலைதாண்டி சிக்கலான குகைக்குள் போகிறது. ஆனால் திரும்ப முடியவில்லை - இந்த கதையில் குலதெய்வம் மக்களுக்காகக் கண்ணீர் சிந்துவதும் குலதெய்வம் அரசை எதிர்க்கமுடியாமல் மக்கள் குறை தீர்க்க மாங்கனியைப் பறிக்கப் போவதுமாக சித்தரிக்கப்படுவது புதுமையாக உள்ளது. கடவுள் கூட அரசை எதிர்க்கமுடியாது என்ற கருத்து பூடகமாகச்சுட்டப்படுகிறது. குகைக்குள் போன தேவதை திரும்பவே இல்லை. குகையில் இருந்து தேவதை திரும்பி வரும் போது அந்த மக்கள் அதன் வரவுக்காகக்





## பிரணவ் தமிழியல் ஆய்விதழ்

காத்திருப்பார்களா என்றும் தெரியவில்லை என்று கதை முடிகிறது. அழகியலாக நகரும் அதேவேளை அறிவுத் தளத்தில் இருந்து நம்மைச் சிந்திக்கவும் வைக்கிறது. நமக்காக வாழ்வைத் தியாகம் செய்யும் தலைவர்களை ஒரு காலகட்டம் கழிந்து போற்றுவோமா என்ற சிந்தனையை நமக்குள் எழுப்புகிறது. அவ்வகையில் இந்த கதையின் வடிவமும் நம்மை கவனிக்க வைக்கிறது. காவியங்களில் போல இடையிடையே உபத் தலைப்பு கொடுக்கப்பட்டுள்ளது. காடுகாண் காதை, விமலையார் இலம்பகம் என்பது போல பேசியது காட்டுப் பூனை, இறைச்சியைப் புசிக்க வந்த காகம், தேவதை சொன்ன குறிப்புகள், போகும் வழியிலுள்ள சில செய்திகள், காக்கைகள் வாழும் குகை என்ற உபத்தலைப்புகள் அழகியல் உணர்வை ஏற்படுத்துகின்றன. "துன்பங்கள் இரட்டை தன்மையுடைய சிக்கல்களை விடுவிப்பதற்கு பயன்படுகின்ற என்பதில் எவ்வித ஐயமும் இல்லை. தொன்மை என்பது அந்த இனத்தின் கூட்டு மனப் பிரதிநிதித்துவப் பதிவாகும் என்பார் பக்தவத்சல பாரதி. தற்கால சமூகத்தில் வேளாண்மைக்கு ஏற்பட்டிருக்கும் பேரழிவைப் பதிவு செய்வதாக நட.சிவகுமாரின் கதை அமைகிறது.

### கேரளபுரம்

இந்த சிறுகதை சாதியப் பிரச்சினையை மையமாகக் கொண்டது. கன்னியாகுமரி மாவட்டத்திற்கேற்ற சாதியப்பிரச்சினை ஆகும். எந்த சாதி என்று குறிப்பிடாமலே ஒடுக்கப்பட்டவர்கள் யார், ஒடுக்கியவர்கள் யார் என்ற விபரத்தை வாசகன் புரிந்து கொள்ளும் வண்ணம் அமைந்திருப்பது பாராட்டுக்குரியது. ஒடுக்கப்பட்டோர் தங்கள் எதிர்ப்பை எவ்வாறு வெளிப்படுத்துகின்றனர் என்பதும் குறிக்கத்தக்கது. "அரிஷ்டம்" மிகவும் கவனிக்கத்தக்க சிறுகதைகளுள் ஒன்று. யதார்த்த மொழிநடையில், அண்மை காலம் வரை கன்னியாகுமரி மாவட்டத்தில் நிகழ்ந்த அரிஷ்டம் எனும் மதுபான உற்பத்தி குறித்துப் பதிவுசெய்கிறது. அதை விற்பனை செய்வது, அதன் மூலம் வாழ்க்கை நடத்துவது, போலீசார் அதன் மூலம் வருமானம் பார்த்தது போன்ற வாழ்வியல் உண்மைகளை முதல்முதலில் பதிவுசெய்துள்ளது. இதில் பேசப்படும், பனைகளை வைத்து உயிர் வாழ்ந்து வந்தவர்கள் அவற்றை அழித்து விட்டார்கள் என்ற கருத்து மனதில் வலியை ஏற்படுத்துகிறது. அரிஷ்டம் சாதாரணமாக கடைகளில் அதாவது பலசரக்குக் கடைகளில் விற்பனை செய்யப்படுவதும் அதை மக்கள் அருந்தி மகிழ்வதையும் பதிவு செய்கிறது. சாராயத்தைத் தடுக்க முயன்ற அரசு இதற்கு மட்டும் அனுமதி கொடுத்துள்ளது என்பதை நுட்பமாக எடுத்துக்காட்டிக் கேள்விக் குட்படுத்துவதைக் காணமுடிகிறது.

### 220 அண்டங்களும் பதினேழு அறைகளும்

இந்தக்கதை சித்தர்கள் குறித்த நம்பிக்கையை மையமாக்கி சித்தர்கள் உலகைப் புதிய பரிமாணத்தில் விவரிக்கிறது. சித்தர்கள் பற்றிய கதைகளைப் போலவே அமைந்துள்ளது புதிதாக உருவாக்கப்பட்டுள்ள இந்த கதை. பாரதியாரின் குயில்பாட்டு ஒரு மர்மத்தன்மை கொண்டிருப்பது போல இந்த கதை வேறொரு மர்மத்தன்மை கொண்டுள்ளது. ஒரு சித்தர் குளிகை ஒன்றை இன்னொருவனிடமிருந்து பறித்துக் கொண்டு பறந்து போவார். அவரைத் துரத்தி பல உலகங்களுக்கும் பறந்து

செல்வதாக அமைகிறது இக்கதை. இன்றைய காலச்சூழலில் இக்கதை பல்வேறு கோணங்களில் சிந்திக்கத் தூண்டுகிறது எனலாம்.

### முடிவுரை

பஞ்சவர்ண குகை எனும் இத்தொகுப்பில் இடம் பெற்றுள்ள யதார்த்த, மிகையதார்த்த(சர்ரியலிச) , கதைகள் அனைத்துமே மேற்போக்காக வாசிக்கும் போது ஓர் அர்த்தமும் கொஞ்சம் ஆழ்ந்து சிந்திக்கும் போது சமூகம் பற்றிய வேறொரு அர்த்ததையும் தருவதாக உள்ளன. சர்ரியலிசக் கதைகள் யதார்த்த எழுத்துக்களை விட சமூகம் பற்றிய உண்மைகளைக் குறியீடுகள் மூலம் உணர்த்த வல்லன என்பதை நிறுவிக்காட்டுகின்றன நட.சிவகுமாரின் பஞ்சவர்ணக் குகையில் இடம்பெற்றுள்ள கதைகள் என்பதில் மாற்றுக் கருத்து இல்லை என்றே கூறவேண்டும்.

### துணை நூற்கள்.

- 1.பஞ்சவர்ண குகை நட சிவகுமார் நாதன் பதிப்பகம், சென்னை 2022
2. தமிழர் மானிடவியல், பத்தவத்சல பாரதி, அடையாளம், புத்தாந்தம், திருச்சி 2012.
3. page 11 In: Haslam, Malcolm.
4. லண்டன் மற்றும் கொர்ன்சி: அட்லஸ் பிரஸ், 1997). ISBN 1-900565-01-3 & CIP (தி பிரிட்டிஷ் லைப்ரரியில்)
5. Guillaume Apollinaire, Ivan Goll and Devětsil in the 1920s" Papers of Surrealism , 2, Summer 2004, pp. 1–14.
6. Barnes, Rachel (2001). The 20th-Century art book (Reprinted. ed.). London: Phaidon Press. ISBN 978-0-7148-3542-6.
7. <https://theneelam.com/indian-dalit-literature/>